

Panormo die febraurii

VI indictione 1623

Testes recepti et examinati per Curiam Redentionis captivorum huius  
Sicilie Regni exacte de mandato Illustris presidis et spectabilium Rettorum  
dicte Redentionis ad petitionem et instantiam Domini Jacobi Maz/  
zullo, petentis a dicta Redentione quod prout restituant uncias 120 dep[ositas] per eum  
ad nomen dicte Redentionis [...] nonnullis dictibus per effectum et  
in sussidium ricattatis Laurie Ferretto S. Marci  
et hoc ad probandum infrascripta et ad omnem et quemvis alium  
iuris effectum

1. Susana uxor quondam Nicolai de Amico Panormi, testis
2. iurata et interrogata super infrascriptis, dixit scire qualiter
3. essendo essa testimonia<sup>1</sup> l'anno passato schiava
4. nella città di Tunisi<sup>2</sup> alli servitii di morato baij rine/  
5. gato Corso<sup>3</sup>, in dicto tempo vitti et conosciò nella medesima città a Lauria Ferretta di S. Marco,
6. che era schiava d'un turco chiamato
7. Sidi Solimano l'orbo<sup>4</sup>, cognato del dicto mo-  
8. rato baij suo padrone, la quali Lauria<sup>5</sup> sapi essa testimonia che a promissioni del  
9. [...], rinegao la nostra santa fede et si fece turca ha/  
10. vendosi lavato innanti essa testimonia<sup>6</sup> all'usanza  
11. turchesca et il che fatto, pochi giorni dipoi cascao malata  
12. et si morio<sup>7</sup> del male della peste<sup>8</sup>  
13. et questo lo sape<sup>9</sup>  
14. essa testimonia come quella che al spesso andava  
15. in casa del dicto Sidi Solimano et fu presente tanto<sup>10</sup> quando dicta  
16. Lauria rinegao come quando si morse de causa scientiae dixit scire  
17. premissa per modum ut supra quia interfuit et vidit de loco  
18. et tempore ut supra.

---

<sup>1</sup> Qui lo scrittore ha prima aggiunto e poi cancellato il termine «schia(va)».

<sup>2</sup> Qui si trovano, cancellate, le parole «in casa».

<sup>3</sup> Dopo «Corso» si trova, cancellata dallo scrittore, la frase seguente: «nella quale città pure era allora schiava».

<sup>4</sup> Dopo il termine «orbo» si trova, cancellato, l'aggettivo «turco».

<sup>5</sup> Dopo «Lauria», aggiunta sopra il rigo, l'espressione «otto misi sono».

<sup>6</sup> Qui lo scrittore aggiunge, sopra il rigo, «et di molti altre».

<sup>7</sup> Dopo «morio», si trova, cancellato dallo scrittore, il termine «haverà».

<sup>8</sup> Dopo il termine «peste», lo scrittore ha prima inserito e poi cancellato le frasi seguenti: «haverà otto mesi incirca secondo il ricordo d'essa testimonia, la quale disse».

<sup>9</sup> Cancellato: «sapere le cose premisse».

<sup>10</sup> Dopo il termine «tanto», lo scrittore ha prima inserito e poi cancellato la parola «all(or)».

1. Caterina Fiorintina, testis iurata et interrogata super infrascriptis, dixit scire
2. qualiter retrovandosi essa testimonia schiava nelle parti
3. di Barbaria nella città di Tunisi alli servitii di morato
4. baij, rinegato corso, in detto tempo vitti et conosco<sup>11</sup>
5. nell'istessa città una figliola d'anni 16 incirca<sup>12</sup>, chiamata
6. Lauria Ferretto<sup>13</sup>, che era schiava di Sidi Solimano
7. l'orbo, cognato di dicto suo patrone, la quale, otto mesi
8. in circa sono, intese essa testimonia che dicto<sup>14</sup> Sidi Solimano
9. la fece rinegare per darla per moglie ad un suo figlio et
10. che di poi d'haver rinegato, pochi giorni di poi, si morio
11. dello mal della pesta, et questa essa testimonia lo sa come
12. quella che intese le cose predette in casa dello sudetto
13. morato bay suo padrone de causa scientiae dixit scire pre/
14. missa per modum ut supra dicta sunt quia interfuit
5. et audivit de loco et tempore ut supra.

**Da:** ASPA, Arciconfraternita della redenzione dei cattivi, vol. 89 "Memoriali di cattivi con prove di paupertà e privazioni decisive per ottenere la elemosina della Redenzione 1598-1682"

**Autori:** Simona Fazio – Salvatore Spica (archivisti SAAS-SIPA). Ringraziamo la Sig.ra Cinzia Miceli per la gentile collaborazione.

---

<sup>11</sup> Dopo «conoscio» si trova, cancellato dallo scrittore, «in casa di sidi Solimano».

<sup>12</sup> Dopo «incirca», cancellate, le parole «pure schiava».

<sup>13</sup> Dopo «Ferretto» si trova, cancellato, il pronome relativo «la quale».

<sup>14</sup> Dopo «detto», lo scrittore ha prima inserito e poi cancellato l'aggettivo «suo».